

ORIGINAL GERMAN:

A.

Nr. 2720

Hamburg, am 28ten September 1896

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erscheinen heute, der Personlichkeit nach durch den hier Polizeiofficianten Weber anerkannt, der Privatmann Carl August Striebeck, wohnhaft zu Hamburg Hohenfelder stieg 1, [non-disclosed] Religion, und zeigte an, dass von der unverehelichten Sophie Anna August Schenitzky, ohne Gewerbe, Lutherischer Religion, wohnhaft bei ihm, zu Hamburg in seiner Wohnung am drei [looks like a record alteration here], und zwanzigsten September des Jahres ein tausand acht hundert neunzig und sechs, nachmittags um neun Uhr ein Kind mannlichen Geschlechts geboren worden sei, welches die Vornamen Everhard Carl August erhalten habe. Der Anzeigende erklärte, dass er von diesem Geburtfall und eigener Wissenschaft unter ruftet sei.

Vorgelesen, genehmigt and unterschrieben,
Carl Aug Striebeck

Der Standesbeamte
J.S. Brandes

ENGLISH TRANSLATION:

A.

No. 2720

Hamburg, on the 28th of September 1896

Before the undersigned civil servant appears today, the personality recognized by police officer Weber, the citizen Carl August Striebeck, resident of Hamburg Hohenfelder Stieg 1, [of non-disclosed] religion, and indicated that the unmarried Sophie Anna August Schenitzky, without an occupation, Lutheran religion, residing with him, in Hamburg in his apartment, on the 23rd of September 1896 around nine p.m., gave birth to a child of male sex, having received the first name of Everhard Carl August. The reporter [police officer Weber] stated *that he had been called about this birth and [this] is to his own knowledge.**

Read, approved and signed,
Carl Aug Striebeck

The registrar,
J. S. Brandes

* This is a subjective German construct that indicates some uncertainty or hearsay is involved.